

# 《此路「畢」通》一字幕

## Multiple pathways to excel

<p>我叫阿欣 在我身旁的叫阿晞 是一個見習程式編寫員 他是明仔 很喜歡烹飪 現在是一位準大廚 DSE 放榜已一年了 想不到阿晞和明仔 都做到自己想做的事情</p> <p>第一章：明仔 明仔自小跟爸爸相依為命 他的爸爸曾經經營過茶餐廳 但最後難以維持 結業了 現在轉行做巴士維修 早出晚歸 餐盒上的便條 成為了他們的溝通橋樑 明仔爸爸說 做廚師跟做苦工沒有分別 工時長 長時間站立 器具又重 容易受傷</p> <p>阿爸 看一看 真是不錯的 你讓我試試吧 阿爸試試看 阿爸試試看 阿爸試試看 喂 阿王 好久沒見 你還在做廚師嗎 升做「阿一」了 真厲害</p>	<p>I am Yan Hei sits next to me He is a programmer trainee He is Ming He loves cooking He is a chef-to-be It has been one year since the release of the Hong Kong Diploma of Secondary Education Examination (DSE) results Both Hei and Ming have made their dreams come true</p> <p>Chapter 1: Ming Ming had been living with his single father ever since he was a child Ming's father used to run a tea house However, it was difficult to sustain and at last it was closed down Now he works as a bus mechanic He always leaves home early for work and returns home late The memo notes on the lunch box were the usual way of their communication [I wish to be a chef. Will you support me?] Ming's father said that working as a chef or a drudge made no difference to him Working long hours, standing all day long, using heavy utensils and getting injured easily</p> <p>Dad, take a look, it looks great Please let me try Dad, taste my dish Dad, taste my dish Dad, taste my cooking [Taste it! My homework] Hi, Wong!</p>
---	---

有些事情想請教你  
我的兒子想當廚師

明仔從小就表明  
他要當一個出色的廚師  
這一刻 他真的踏出了第一步

第二章：阿晞  
阿晞的父母都從事基層工作  
雖然收入不高  
但對阿晞的關心一點也不少

阿爸阿媽  
如果我考完 DSE 後  
不獲取錄升學  
我想嘗試找工作  
雖然我不知道可以做甚麼  
但我想先尋找自己的興趣  
才決定是否繼續讀書  
我跟你爸爸甚麼都不懂  
現在你已長大了  
自己做決定吧  
比我還要高  
我相信你懂得怎樣做的

喂 梁老闆  
你們還聘請實習生嗎  
是嗎 我的兒子剛考完中學文憑試  
他想多汲取工作經驗

阿晞考進一家編寫應用程式的公司  
擔任實習生  
一邊做一邊自學  
原本他打算給自己一年時間  
尋找方向

We haven't met for a long time  
Are you still a chef?  
Wow, you're the head chef now  
I would like to seek your advice  
My son wants to be a chef

Ming has been clear since he was small  
He wanted to become a top chef  
Now he has taken the first step

Chapter 2: Hei  
Hei's parents are both grassroots workers  
Although they earn a low income  
they show great care for Hei

Mom and Dad  
If I get no offer for further studies  
after the release of DSE results  
I'd like to start job hunting  
I have no idea on what I am capable of  
That's why I'd like to explore my interests and decide whether  
I shall continue my studies or not later  
Dad and I know so little  
Now that you're a grown up  
Make your own decision  
You are taller than me now  
I believe you can make a sensible choice

Hello, Mr Leung  
Are you still hiring interns?  
Really? My son has just finished the DSE  
He wants to gain some work experiences

Hei was admitted to a computer programming company  
as an intern  
he is self-learning along with his work  
At first, he intended to spend one year in finding his direction  
Yet in less than a year he found his way

怎料不到一年他便找到  
自己想做的工作  
老闆還聘請他當長期工  
跟明仔不一樣  
我還未確定自己想做什麼  
不過沒所謂  
我的爸媽早已安排好了

第三章：阿欣

喂 媽媽  
今個長假期想去哪裏玩  
嗯...無所謂吧  
那依舊去日本購物了  
好的  
這就是我  
明明心裡想去澳洲  
但當媽媽問我  
我也只會說沒所謂

乾杯  
今天人齊 我也有事宣布  
上次那比賽我得獎了  
厲害  
這樣也給你拍到（得獎）  
她當然厲害  
她是我們這裡唯一的女攝影師  
她又生氣了  
吃東西吧

女兒 沒事吧  
沒事呀  
真的沒有事  
媽媽  
我得獎了  
得獎而已 還以為你做了甚麼虧心事  
你先看看  
真厲害 香港區冠軍  
其實 我不想再讀法律了

His boss offered him a permanent job position

Unlike Ming

I am not sure what I want to do

But it doesn't matter

My parents always get a plan for me

Chapter 3: Yan

Hello, Mom

Where would you like to travel in the coming holiday?

Well... up to you

Then we'll go shopping in Japan as usual

Ok

That's me

Even though I would opt for Australia

I would say "Up to you" whenever my mom asks for my views

Cheers

We are all here today. I have something to announce

I won the contest mentioned to you last time

That's awesome!

How could you possibly capture that scene

Of course she is awesome

She is the only female photographer here

She is pissed off again

Let's eat

Dear, are you okay

I am fine

Are you sure?

Mom

I won a prize

Oh, you won a prize. I guessed you did bad things

Take a look first

Awesome! Hong Kong regional champion

In fact, I don't want to study in Law anymore

我現在找到自己的興趣  
我想讀 Creative Media (創意媒體)  
其實媽媽也留意到  
你今年每逢讀書總是沒精打采的  
反而每當妳帶着相機出外後  
回到家就在電腦前埋頭苦幹  
還做到很晚  
你讀甚麼科目媽媽也不介意  
媽媽最想看到的  
就像今天這樣  
你能勇敢將自己的想法告訴媽媽  
知道嗎  
知道了媽媽！

I have found my interest  
I want to study Creative Media  
I noticed that  
you showed little interest with your studies this year  
conversely, every time you return home with your camera  
you can spend hours in front of the computer  
and work till late  
I don't mind which subject you study  
What I am really delighted to see  
is you share with me your thoughts, just like today  
Is it ok?  
Sure, Mom!